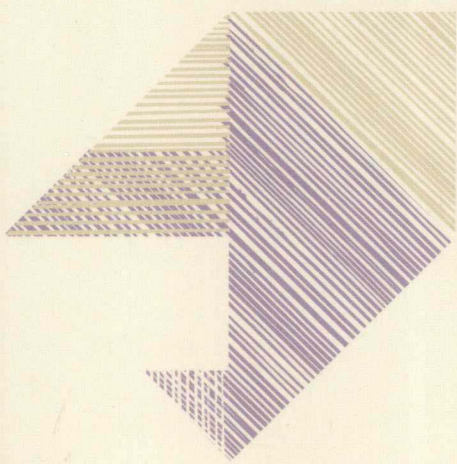




汉语口语： 从教学到测试

翟艳 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



汉语口语： 从教学到测试

翟艳 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语口语：从教学到测试 / 翟艳著. — 北京：北京语言大学出版社, 2013.6
ISBN 978-7-5619-3531-6

I. ①汉… II. ①翟… III. ①汉语—口语—对外汉语教学—教学研究 IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 121987 号

书 名：汉语口语：从教学到测试
HANYU KOUYU: CONG JIAOXUE DAO CESHI
责任印制：姜正周

出版发行：北京语言大学出版社

社 址：北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码：100083

网 址：www.blcup.com

电 话：发行部 010-82303650 / 3591 / 3651

编辑部 010-82303647 / 3592 / 3395

读者服务部 010-82303653 / 3908

网上订购电话 010-82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷：北京京华虎彩印刷有限公司

经 销：全国新华书店

版 次：2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

开 本：787 毫米×1092 毫米 1/16 印张：13.75

字 数：210 千字

书 号：ISBN 978-7-5619-3531-6 / H·13106

定 价：38.00 元

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：010-82303590

序

语言教学的根本目的是培养和提高学习者的语言能力。汉语作为第二语言教学的目的就应该是培养学习者的汉语能力，也就是培养运用汉语知识与技能进行交际的能力，体现在口语和书面语两方面。

对外汉语教学界历来十分重视口语教学，几十年来深受听说法、直接法和交际教学法之影响，近年来任务型教学法又浸润其中，听说领先、读写跟上，已成为一条不成文的教学准则。先教口语，再适时进入书面语，是符合语言教学与学习规律的。然而究竟什么是汉语口语？汉语口语的特点是什么？汉语口语和汉语书面语有何不同？如何教会学习者汉语口语？怎样才能使学习者说一口地道流利的汉语口语？如何测试学习者的汉语口语水平？诸多问题，林林总总，认识不同，见仁见智，会产生不同的结论。对汉语口语教学的一系列问题，学界虽有不少研究，多就事论事，缺乏对汉语口语教学系统、科学、全面的研究与探讨。

翟艳老师从1987年迈进对外汉语教学界的门槛，二十多年来，一直在教学第一线从事基础汉语教学，特别是对听说教学技能训练，几十年如一日，情有独钟，方法独具，投入了大量心血，摸索出一套符合汉语特点的口语教学方法，积累了丰富的经验，并不断提升其理论水平。曾出版过论述汉语技能教学的专著，

被公认为听说教学的高手，获得过对外汉语教学界唯一的一次全国性教学评奖的最高奖二等奖（一等奖空缺）。近期又不断探讨口语测试问题，就流利度、准确度及测试方法等问题，提出很多有见地的看法。此次将多年来对汉语口语教学的思考与实践，汇总成这本《汉语口语：从教学到测试》，从而展现了汉语作为第二语言教学中的单项技能训练中的口语教学的全过程，并对其进行全方位研究。

本书开宗明义，作者表明编写的目的：“旨在通过理念的阐述、方法的介绍、活动的设计，展现新时期汉语口语课堂的面貌，并将教学的最后一环——测试纳入其中进行整体论述。论述将涉及如何形成从教学到测试的有机循环，如何在尊重教学与测试特性的基础上，建构教学与测试延续的、关联的、相互作用的口语教学体系。”

本书遵循的研究理念是本着语体概念来进行考察。口语与书面语是不同的语体。口语是对书面语相对而言，是语言存在的口头形式。口语涉及口头理解和口头表达。口头理解是接收型的，要能听懂互动的话语。口头表达是输出型的，要能进行互动性的话语交际。本书更侧重对输出性口语表达的研究。

输出的东西比较好把握，了解研究对象的特点，是问题研究的起点。汉语口语是有其自身特点的，诸如变化、发展比较快，不断有口语新成分进入；汉语口语有自身的表达手段，允许存在一些不够准确、不太规范的成分；汉语口语表达时，常常借助于语言环境以及一些非言语交际手段。另一方面，外国人在输出汉语口语过程中，又有哪些不符合汉语口语特点之处呢？也就是说，外国人的口语表达到底存在哪些常见偏误？作者在长期观察与了解后，发现外国学生说的汉语口语，不像口语，特点不突出，与汉语书面语有些混淆；口语词汇运用得少，对汉语口语句式的表达不够熟悉；用口语进行成段表达或用口语构建语篇的能力较差；当然流利度、准确度及复杂度也就更不能要求太高。这些现象的存在，自

然与教师对口语的理解有关，也与我们的口语教学和口语教材现状有着直接关系。

本书以此为起点，首先解决了两个问题：一是第二语言学习者的口语是如何产生的；二是学习者具备了什么知识就可以开口说话。一般来说，有计划的说话要有一个构思过程，话语的产生经过了言语计划、言语构造和言语输出三个阶段。依此产出的第二语言学习者口语，其准确性、流利性和复杂度就成为我们观察其学习口语质量的一般标准。学习者自然应该首先掌握有关汉语口语的结构知识，这是口语表达的基本语言材料。在获得汉语口语交际能力过程中，课堂教学起到重要作用。这之中学习者不可避免地会遇到困难，出现各种口语偏误，亦均属正常。对偏误我们不要苛求，了解偏误，研究偏误，对症下药，便会使口语教学更有针对性，获得更佳的教学效果。

本书的重头戏，在以下三事：课堂口语教学方法研究；口语课堂教学活动设计与实施；任务型口语测试的理论与实践。在这三题下，既有理论的探讨，也不断参入作者个人的看法。更可取的是，本书结合课堂教学实际，摆出大量教学实例，提供了各种教学参考资料，可供口语教师参酌，如有需要，也可适当选择使用。

先说口语教学法，在口语训练中，学界大多采用听说法。该法的形式操练在建立语言意识方面起到一定的作用，但对语言的理解与感知更需要学习者语言意识的觉醒。本书认为发现性学习能促进学习者对语言规则的认知，而“最近发展区”的理论为支架式口语教学提供了依据。真实的任务能激发学习者表达的潜力，使口语学习成为学习者真实生活的一部分，从而在学习说话的路上走得更快、走得更稳。任务型口语教学的“做中学”、“用中学”的教学理念，以及组织各类任务活动使学习者侧身其中的方式，让学习者获得更多用所学语言进行表达的机会，设身处地，进入角色，在真实情景中说话。这样，任务型教学法就使我们找到了更契合口语课教学的方法。

再说教学活动。任务型口语教学如何实施，关键是组织好大量有趣、有效符合语言习得规律的课堂教学活动。合作学习是当今世界广泛使用的一种有创意、见实效的课堂教学组织形式。这种“与同伴合作”的学习理念，尤适于开展课堂口语训练。合作学习，是“以学生为中心”。何谓以学生为中心？我们的理解，就是课堂上以教师所精心策划和组织的语言交际活动为中心，充分发挥学习者的自主学习精神。基于这种认识，书中涉及了三种教学活动：结构性活动，指的是语言要素学习的活动，这是说话必备的语言材料；支架性活动，指的是话语模式的练习活动，在不同的场合，对不同的对象，针对不同的事件，应该说什么样的话；自主性任务活动，指的是在真实环境中扮演角色的活动，展现学生自我。这三类活动，是针对口语技能训练的不同层面而展开的，基本覆盖了我们汉语口语课堂教学的全过程。书中用大量课堂教学案例，通过演示的方法，使我们更清晰、更准确地把握这些课堂活动实施的意义和操作要领。需要强调的是，所有这些活动的设计，都需要注重语言交际功能和语言实用功能，都要在真实的场景中运用，还要注重形式多样，方法有趣，内容为学习者所喜闻乐见。这样不但有利于吸引学生的注意力，引发学生兴趣，更便于他们理解、记忆、运用和再创造，真正达到口语教学之目的。

至于口语测试，语言教学本属狭义应用语言学，应用语言学的一门分支学科就是语言测试。语言教学与语言测试密切相关。口语教学与口语测试相互依存，相互影响，相互作用于对方。口语教学对口语测试有决定性作用，而口语测试又会反转来影响口语教学，对教学的影响会在教学计划、教学进度、教学方法、教学内容的改进等方面显示出来。语言能力是人类普遍具有的能力，如何测试一个人的口语能力呢？具有普遍性的认识是，人的语言行为所表现出的语言能力，是 *can do*，即“能做某事”的能力。故而人的语言能力的水平是可以通过语言力量表测试出来的。这就是上世纪 90

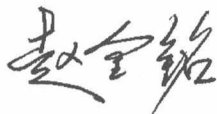
年代以来形成的国际第二语言教学新框架。根据国际应用语言学界提出的“21 世纪末，在应用语言学上可被称为‘任务时代’”的观点，本书将语言能力标准以任务式语言教学和任务式语言测试来加以体现。正是基于这种理论，本书将任务型口语测试，从形式、方法、标准、题型、步骤到实施细则，做了详尽的描述，以大量可供参考的案例给人以规矩和方圆。通常，一项考试的重要性越大，对教学影响的力度和深度越大。测试的质量能为教学提供正面的积极作用。本书在努力研究口语教学方法、思考如何提高口语教学质量的时候，将如何提高口语测试质量一并加以考虑，这样才能真正使口语教学与口语测试浑然一体，相辅相成，相得益彰。

书中还另辟一章，专门谈口语教师的教学行为，试图从客观的角度，详尽地观察与思考下列问题：在口语教学中教师应秉承什么样的教学信念？汉语口语教学课堂到底应呈现一个什么样的全貌？多年形成的传统口语教学方法有何优劣，又有何值得总结的口语教学经验？书中采用解剖麻雀的方法，深入到一位对外汉语教师的课堂实际，近距离观察怎样开展口语教学，展示口语课堂教师行为的真实面貌，全方位地记录并研究课堂口语教学实践。通过叙事研究的方法，从质的角度，探究教师教学信念的形成以及教学过程，全程考察汉语教师的口语实践性知识是怎样形成的。在研究过程中，作者与该教师共同构建了一种理想的汉语口语教学真实课堂。因资料翔实、真切、丰富，使人如身在其中，如进入真实的汉语口语教学课堂，如见一位真实的汉语教学里的口语教师。这无疑会对汉语教师有很好的参考价值。

作者翟艳本身就是一位优秀的汉语口语教师。我与翟艳相识至今已 26 年。曾记得，1987 年初秋，翟艳从南京大学中文系毕业，来到我所在的留学生系。行色匆匆，甫一安定，在老教师的带领下，就走上了教学第一线。一旦投入，便难舍难弃。翟艳无比热爱教学工作，全身心扑向教学。那时我们上午上课，下午给学生集体辅导，晚上到宿舍看望学生。

我们从零起点教起，学生一年后转到理工院校入系学习。送走一批学生，又接收一批新学生，如此年复一年，往返循环。多年的教学磨炼、不断的学习提升、锲而不舍的钻研精神，造就了翟艳，使其成为对外汉语课堂教学的高手。我与翟艳又有师生之谊，既是同事，又为师生，共同学习，教学相长，一路走来，我目睹了一位教师如何在教学实践中成长。只要守住自己热爱的教学，严格要求自己，并确立自己的研究方向，坚定地走下去，一定会修成正果。只要在教学中心，对教学不断反思，再从理论高度予以提升，就不仅是一位汉语教学的高超匠人，还可以成为该领域的有成就的研究人员，做出令学界刮目的研究成果。翟艳老师，此之谓也。

阅过翟艳的书，掩卷之余，颇涉联想；忆及多年过从，感慨良深，权作序。



2013年4月7日

目 录

引 言 / 1

第一章 汉语口语是什么 / 3

第一节 口语的发生 / 3

一、说话 / 3

二、口头话语的产生 / 4

三、互动交际 / 8

第二节 感受口语 / 11

一、口语输出的准确性 / 12

二、口语输出的流利性 / 13

三、口语输出的复杂度 / 16

第三节 学习口语 / 18

一、汉语口语 / 18

二、汉语语体 / 21

三、语体教学 / 24

小 结 / 28

第二章 汉语口语教学中的知识 / 29

第一节 学习者要掌握的口语知识 / 29

一、语音知识 / 30

二、词汇知识 / 33

三、语法知识 / 35

四、语篇知识 / 37

五、语用知识 / 41

第二节 学习者常犯的口语错误 / 44

一、语音语调不准确 / 44

二、词汇量不足 / 45

三、句子不规范 / 46

四、缺少语篇意识 / 48

五、口语特点不突出 / 51

六、口语与书面语混淆 / 51

七、表达不得体 / 52

八、流利程度差 / 53

小 结 / 53

第三章 汉语口语教学的方法 / 54

第一节 什么是汉语口语教学 / 54

一、口语教学的定性 / 54

二、口语教学的阶段性 / 55

第二节 汉语口语教学的理念 / 57

一、对语言教学的认识 / 57

二、三类典型的口语教学活动 / 59

第三节 任务型口语教学 / 63

一、什么是“任务” / 63

二、任务型教学的原则 / 65

- 三、任务型教学的过程 / 66
- 四、任务型口语教学研究与实践 / 68
- 小 结 / 76

第四章 汉语口语教学中的活动 / 77

第一节 结构性活动 / 78

- 一、感知重音和语调 / 78
- 二、辨析词语 / 80
- 三、归纳句法 / 82
- 四、词语、句子、语篇的综合处理 / 84

第二节 支架式活动 / 85

- 一、建立话语模式 / 85
- 二、理清事理 / 88
- 三、寻找差异 / 90
- 四、想象推测 / 91

第三节 自主性活动 / 92

- 一、角色扮演——身份的演绎 / 94
- 二、讨论——最佳解决方案 / 95
- 三、辩论——观点的交锋 / 97
- 四、小组调查——获取信息的渠道 / 98

小 结 / 100

第五章 汉语口语教学的课堂 / 101

第一节 叙事研究 / 101

- 一、什么是叙事研究 / 102
- 二、叙事研究的方法 / 103
- 三、对外汉语教学中的叙事研究 / 106

第二节 研究设计与研究方法 / 109

一、研究的参与者 / 109

二、研究的问题 / 109

三、研究的素材 / 110

四、研究的过程 / 110

第三节 Y老师的故事：永远有挑战性的事业 / 111

一、Y老师的成长历程 / 111

二、汉语教师是这样的 / 117

三、教师与学生 / 121

四、怎样开展口语教学 / 132

五、在挑战中前行 / 145

小 结 / 148

第六章 任务型汉语口语成绩测试 / 149

第一节 口语测试的观念 / 150

一、什么是语言测试 / 150

二、口语考试中的问题 / 151

三、任务型口语测试的特征 / 152

第二节 口语成绩测试的形式 / 155

一、直接口试 / 156

二、半直接口试 / 156

三、汉语口语成绩测试的形式 / 157

第三节 口语测试的评分方法 / 159

一、评分方法的分类 / 159

二、口语成绩测试的评分方法 / 160

第四节 口语测试的评分标准 / 161

一、大型口语测试的评分标准 / 161

二、汉语口语成绩测试的标准 / 163

第五节 口语测试的题型 / 165

- 一、现行口语成绩测试题型分析 / 165
- 二、汉语口语成绩测试的题型 / 168
- 三、分析讨论 / 172

第六节 口语测试的步骤 / 173

- 一、一般测试步骤 / 173
- 二、汉语口语成绩测试的步骤 / 174

第七节 测试的准备：帮助学生备考 / 179

- 一、作为考试组织者的教师 / 179
- 二、作为学生应考帮助者的教师 / 182

小 结 / 184

第七章 从汉语教学到汉语测试 / 185

第一节 教学与测试 / 185

- 一、教学与测试的关系 / 185
- 二、教学与测试的差异 / 186

第二节 口语教学的作用 / 188

- 一、教学目标 / 188
- 二、教学内容和话题 / 191
- 三、教学任务类型 / 193

第三节 口语测试的反拨作用 / 194

- 一、增强测试的正面效应 / 196
- 二、消减测试的负面效应 / 197

小 结 / 198

参考文献 / 199

致 谢 / 203

引言

世界上存在各种各样的声音：原野中疾风拍打着树叶，寂静森林中婉转的鸟鸣，闹市中不耐烦的汽车喇叭，晚会上喧闹的话语，我们的耳朵能感受到、捕捉到的一切声音，汇成最斑斓的音响世界，进入我们的大脑并加以分辨解析。人类所发出的声音是这个音响世界里最动人的。自人类产生，人们就是靠着发出不同的声音来表达情感、交流信息。关于人类的语言有一个著名的“巴别塔”（Tower of Babel）的故事，它来自圣经。据犹太人的《圣经·旧约》记载，大洪水劫后，天下人都讲一样的语言，都有一样的口音。诺亚的子孙越来越多，遍布地面，他们向东迁移到一片平原，定居下来，彼此商量说：“来吧，我们要建造一座城和一座塔，塔顶通天，为要传扬我们的名，免得我们分散在全地上。”由于大家语言相通，同心协力，建造的高塔直插云霄，因此惊动了上帝。上帝深为人类的虚荣和傲慢而震怒，他看到人们这样齐心协力，统一强大，心想：如果人类真的修成宏伟的通天塔，那以后还有什么事干不成呢？一定得想办法阻止他们。于是，他悄悄地离开天国来到人间，变乱了人类的语言，使他们言语不通，那座塔于是半途而废。虽然通天塔的故事只是个传说，但它启示我们，人类要多沟通，只有沟通才能消除彼此间的误解和歧视，而沟通的最主要方式就是使用语言。

本书将从话语的产生，逐章论述汉语交际的关键技能——口语，关于它的教学与测试问题。

对大多数二语学习者来说，如何获得与母语者流利交谈的口语能力是一个真正的挑战。在很多方面，看懂一门语言和能说一门语言是两回事。随着社会的发展和经济全球化，学习者对口头表达的要求越来越高，对更快、更好地获得口语表达能力的愿望越来越强，口语课堂教学承受了相当的压力。

多年来的口语课堂教学，显示出传统教法与新教法的兼收融合。从听说法、交际法到以任务型教学为代表的种种教学新思潮，并行贯穿在口语课堂教学的方方面面。测试也绝不仅仅是提供一个结论性的分数那么简单，而应是口语教学的重要一环，以其独有的方式为课堂教学提供建议与反思。本书旨在通过理念的阐述、方法的介绍、活动的设计，展现新时期汉语口语课堂的面貌，并将教学的最后一环——测试纳入其中进行整体论述。论述将涉及如何形成从教学到测试的有机循环，如何在尊重教学与测试特性的基础上，建构教学与测试延续的、关联的、相互作用的口语教学体系。

第一章 汉语口语是什么

思考一下

1. 我们为什么要说话?
2. 话语的产生是有计划的吗?
3. 怎样观察学习者的口语产出?
4. 什么是语体?

第一节 口语的发生

一、说话

语言是人类最重要的交际工具，它是以语音为物质外壳，以词汇为建筑材料，以语法为结构规律而构成的体系。语言以其外显表现形式语音或文字可分为口头言语和书面语言。口头言语，借助声音来传播信息，即说话，用我们课堂教学的术语来说就是“口语”。

什么是说话?

首先，从概念上讲，说话就是借助声音——主要是语音来表达意义。语音虽是一种声音，但又与一般的声音有着本质的差别。我们说到大千世界的各种声响，风声、鸟叫、汽车喇叭的鸣响和婴儿的啼哭，都不能说是语音。语音和一般声音的差别可以表现为以下三点：

第一，语音是由人的发音器官发出来的。风声来自空气的流动，鸟叫来自鸟的咽喉，喇叭的鸣响由机器——汽车发出，它们都不是从人的发音器官产生出来的，自然都不属于语音。